

Les technologies pour les langues régionales de France

19 et 20 février 2015 – Espace Isadora Duncan – Meudon (France)
#tlrf



19 février 2015

9h30 – 11h00 Ouverture du colloque – Président de séance : Jean-François BALDI

- **Introduction par Jean-François BALDI, délégué général adjoint à la langue française et aux langues de France** (15 minutes)
- **Michel ALESSIO** (DGLFLF) : Les langues de France aujourd'hui (15 minutes)
- **Thibault GROUAS** (DGLFLF) : Enjeux des technologies du langage (15 minutes)
- **Olivier BAUDE** (DGLFLF & LLL) : Les langues de France dans le programme Corpus de la Parole (10 minutes)
- **Joseph MARIANI** (IMMI CNRS) : Technologies de la langue : état des lieux (35 minutes)

Pause

11h15 – 12h05 Des premières études menées dans le domaine – Président de séance : Jean-François BALDI

- **Daniel PRADO** (Réseau Maaya) : Etude sur la place des langues de France sur l'Internet (25 minutes)
- **Khalid CHOUKRI & Valérie MAPELLI** (ELDA) : Inventaire des ressources linguistiques des langues de France (25 minutes)

12h05 – 13h30 Repas

13h30 – 14h30 Traitement de langues régionales en Europe : quelques exemples marquants – Président de séance : Benaset DAZEAS

- **Asuncion MORENO** (Universitat Politècnica de Catalunya) : Ressources et technologies de la langue catalane (20 minutes)
- **Kepa SARASOLA** (Euskal Herriko Unibertsitatea) : La technologie de la langue comme un outil efficace pour la promotion des langues avec peu de ressources. Le cas de la langue basque (20 minutes)
- **Jeremy EVAS** (Prifysgol Caerdydd) : Offre active et « choix » linguistique. Le cas du Pays de Galles (20 minutes)

14h30 – 15h30 État des lieux et des besoins pour quelques langues régionales en France – Président de séance : Jeremy EVAS

- **Olier AR MOGN** (Office public de la langue bretonne/Ofis publik ar Brezhoneg), Langue bretonne et nouvelles technologies : une vitalité à soutenir (20 minutes)
- **Sébastien QUENOT** (Collectivité territoriale de Corse/Capiserviziu di u Cunsigliu linguisticu), La langue corse numérique, un chantier (20 minutes)
- **Gilbert MERCADIER & Aure SEGUIER** (Lo Congrès permanent de la lenga occitana), Le numérique au service de la transmission de la langue occitane : situation et perspectives de développement (20 minutes)

Pause

15h45 – 18h05 Approches scientifiques : traitement linguistique et automatique –
Président de séance : Olivier BAUDE

- **Philippe BOULA DE MAREÜIL** (LIMSI) : Variation et norme : des transferts linguistiques aux transferts technologiques (20 minutes)
- **Delphine BERNHARD** (LILPA) et **Marianne VERGEZ-COURET** (CLLE-ERSS) : Projet Restaure (20 minutes)
- **Pascal VAILLANT** (Université Paris XIII) : Le cas des créoles français (20 minutes)
- **Pierre-Aurélien GEORGES** (Université de Nice) : Traitement syntaxique pour l'occitan (20 minutes)
- **Eric DE LA CLERGERIE** (Alpage) : Développement de ressources syntaxiques : retour d'expérience et méthodologies (20 minutes)
- **Fethi BOUGARES** (Université du Maine) : Traitement de la parole et traduction pour les langues sous-dotées (20 minutes)
- **Rémi MATHIS** (Wikimedia) : Wikipedia comme ressource (20 minutes)

20h30 Dîner au restaurant « Auberge du moulin vert », 34 bis rue des Plantes Paris

20 février 2015

9h30 – 11h00 Les Projets structurants – Président de séance : Gilles ADDA

- **Jean-Marie PIERREL** (ATILF Université de Lorraine & CNRS) : ORTOLANG : Un équipement d'excellence pour la mutualisation et la valorisation des ressources sur le français et les langues de France (20 minutes)
- **Khalid CHOUKRI** (ELDA) : Présentation des infrastructures européennes pour les ressources linguistiques (20 minutes)
- **Juliette KAHN** (LNE) : Evaluations des technologies de la langue (20 minutes)
- **Jean-Luc MINEL** (Modyco) : L'ERIC DARIAH : Une infrastructure européenne pour les sciences humaines et sociales (20 minutes)
- **Stéphane POUYLLAU** (HumaNum) : Le TGIR HumaNum (20 minutes)

Pause

11h15 – 13h Tables rondes

1) Que fait et peut faire la communauté scientifique ? Animateur : **Jean-Marie PIERREL** (ATILF) ;
Intervenants : **Gilles ADDA** (IMMI-CNRS), **Delphine BERNHARD** (LILPA), **Olivier BAUDE** (DGLFLF & LLL), **Eric DE LA CLERGERIE** (Alpage), **Pascal VAILLANT** (Université Paris XIII)

2) Traitement des langues régionales ; que peuvent faire les acteurs publics ou privés en charge de l'accompagnement des langues régionales et les collectivités territoriales ? Animateur : **Benaset DAZEAS** (Lo Congrès permanent de la lenga occitana) ; Intervenants : **Olier AR MOGN** (Office public de la langue bretonne/Ofis publik ar Brezhoneg), **Nouridine COMBO** (Conseil général de Mayotte), **Gaëtan CRESPEL** (DASTUM), **David GROSCLAUDE** (Conseiller régional Aquitaine), **Sébastien QUENOT** (Collectivité territoriale de Corse/Capiserviziu di u Cunsigliu linguisticu)

13h Fin du colloque, déjeuner

